FORMULAR SRPSKO-HRVATSKO FRANCUSKI ZA PREDTUŽBU

(FORMULAIRE SERBO-CROATE/FRANÇAIS DE PRÉ-DÉCLARATION DE PLAINTE)

Je vous prie de bien vouloir établir un récépissé de déclaration de plainte selon le rapport ci-dessous

(Molim Vas da mi izdate potvrdu o tužbi prema donjem izveštaju)

A_____ , le : Dan (jour) _____ Mesec (mois) ____ Godina (année)_____

OŠTEĆENI (VICTIME)

PREZIME (**nom**).....
IME (prénom).....
RODEN (né le) (Dan/Mesec/Godina).....
MESTO ROĐENJA (lieu de naissance).....
ZANIMANJE (profession).....
NACIONALNOST (nationalité) .....
ADRESA (adresse) .....
TELEFON (téléphone) .....
E-MAIL.....
ADRESA NA FRANCUSKA (adresse en France) .....
.....
TELEFON NA FRANCUSKA (téléphone en France).....

PODNOSILAC PRIJAVE (PLAIGNANT) ako podnosilac prijave nije oštećeni (SI DIFFÉRENT)

PREZIME (**nom**).....
IME (prénom).....
RODEN (né le) (Dan/Mesec/Godina).....
MESTO ROĐENJA (Lieu de naissance).....
ZANIMANJE (profession).....
NACIONALNOST (nationalité) .....
ADRESA (adresse) .....
TELEFON (téléphone) .....
E-MAIL.....
ADRESA NA FRANCUSKA (adresse en France) .....
.....
TELEFON NA FRANCUSKA (téléphone en France).....

REPUBLIQUE FRANCAISE
Liberté, Egalité, Fraternité

DATUM DOGAĐAJA (DATE DES FAITS)

Dan-Mesec-Godina (jour-mois-année).....
Sat-Minuta (heures-minutes).....

DAN U SEDMICI (JOUR DE LA SEMAINE)

☐ **Ponedeljak (lundi)** ☐ **Utorak (mardi)** ☐ **Sreda (mercredi)**
☐ **Četvrtak (jeudi)** ☐ **Petak (vendredi)** ☐ **Subota (samedi)** ☐ **Nedelja (dimanche)**

OPIS DOGAĐAJA (CIRCONSTANCES)

☐ **Obična krana** (vol simple)
☐ **Džeparenje** (vol à la tire)
☐ **Krana i beg** (vol à l'arraché)
- ☐ **Autom** (en voiture)
- ☐ **Motorom** (en moto)
- ☐ **Scooter**

☐ **Krana ucenom** (racket)
☐ **Krana sa fizičkim zlostavljanjem** (vol avec arme)
- ☐ **Sa pretnjom nožem** (avec arme blanche)
- ☐ **Sa pretnjom pištoljem** (avec arme à feu)

☐ **Krana sa prevarom** (escroquerie)
☐ **Drugi prekršaj** (autre infraction).....

MESTO DOGAĐAJA (LIEU)

☐ **Na ulici** (dans la rue) **Ime** (quelle rue ?)…….....
☐ **Na aerodromu** (à l'aéroport) **Ime** (quel aéroport ?)
☐ **Metro** ☐ **U tramwaju** (tramway) ☐ **U autobusu** (dans le bus)
☐ **U robnoj kući, u butiku** (dans les grands magasins/boutiques) **Ime/Adresa** .....
☐ **U muzeju** (au musée) **Ime** (lequel).....
- ☐ **Pred ulazom** (à l'entrée)

☐ **U hotelu** (à l'hôtel)
Ime/Adresa (**nom/adresse**).....
- ☐ **U sobi** (dans la chambre)
- ☐ **U holu** (dans le hall)

☐ **Taxi**.....
☐ **U Kafiću, restoranu** (dans un café/restaurant) **Ime/Adresa** (**nom/adresse**).....
☐ **Drugo mesto** (autre lieu)**.....**

NESTALE STVARI (OBJETS VOLÉS)

☐ **Novčanik sa ličnim dokumentima** (portefeuille).....
☐ **Novčanik** (porte-monnaie).....
☐ **Torbica** (sac à main) .....
☐ **Putna torba** (sac de voyage).....
☐ **kofer** (valise).....
☐ **Novčanice u gotovini** (espèces).....**€**. **Ostale valute** (autre monnaie).....
☐ **Vrednosni ček za putovanje** (chèques de voyage)……..**€**. **Ostale valute**.....
☐ **Bankovna kartica** (carte de crédit) **posednik, n°**.....
☐ **Avionska karta** (billet d'avion).....
☐ **Pasoš** (passeport) **posednik** .....
☐ **Lična karta** (carte d'identité) **posednik, n°**.....
☐ **Vozačka dozvola** (permis de conduire) **posednik, n°**.....
☐ **Foto aparat** (appareil photo).....
☐ **Video kamera** (camescope).....
☐ **Mobilni telefon** (téléphone portable).....
☐ **Druga stvar** (autre objet).....

LIČNE STVARI (ACCESSOIRES)

	Lančić (collier)	**Prstenje (bague)**	**Naušnice (boucles d'oreilles)**	**Sat (montre)**
Biseri (perle)	☐	☐	☐	☐
Zlato (or)	☐	☐	☐	☐
Srebro (argent)	☐	☐	☐	☐
Dijamant (diamant)	☐	☐	☐	☐
Drugi materijal (autre)	☐	☐	☐	☐

Prijavljena šteta (préjudice déclaré) **:**.....

OPIS KRADLJIVCA (DESCRIPTION DE(S) L'AUTEUR (S)

Jeste li videli kradljivca? (avez-vous vu l'auteur ?) ☐ **Da** (oui) ☐ **Ne** (non)

Broj osoba (nombre de personnes ?) : .....

☐ **Pešice** (à pied) ☐ **Auto** ☐ **Motor** (en moto) ☐ **Scooter**

Registarske tablice (immatriculation)

Boja (couleur) : ☐ **Zelena** (vert) ☐ **Bela** (blanc) ☐ **Žuta** (jaune) ☐ **Siva** (gris)

☐ **Metalna siva** (gris métal) ☐ **Crvena** (rouge) ☐ **Svetlo plava** (bleu foncé)

☐ **Tamno plava** (bleu clair) ☐ **Druga** (autre couleur)

Osoba 1 (Individu 1)

Spol (sexe) : ☐ **Muški (homme)** ☐ **Ženski (femme)**

Osobine (caractéristique particulière) :
☐ **Punoletno (adulte)**
☐ **Dete (enfant)**
Godine (âge) : …….. **Visina (taille) : ..... cm**
☐ **Debeo (gros)** ☐ **Normalan (moyen)** ☐ **Mršav (maigre)**
☐ **Druga (autre).....**

Tip (type) :
☐ **Evropski** (européen)
☐ **Afrički** (africain)
☐ **Azijski** (asiatique)
☐ **Latinoamerički** (latino-américain)
☐ **Severnoafrički** (nord-africain)
☐ **Druga** (autre).....

Boka kose (couleur des cheveux) :
☐ **Smeđa** (brun) ☐ **Crna** (noir) ☐ **Plava** (blond)
☐ **Riđa** (roux) ☐ **Ćelav** (chauve) ☐ **Seda** (blanc)
☐ **Druga** (autre).....

Uočljive pojedinosti (autre particularité) :
☐ **Brkovi** (moustache) ☐ **Brada** (barbe)
☐ **Naočale** (lunettes) ☐ **Ožiljak** (cicatrice)
☐ **Tetovaža** (tatouage) ☐ **Halkica na licu** (Piercing)
☐ **Druga** (autre).....

Osoba 2 (Individu 2)

Spol (sexe) : ☐ **Muški (homme)** ☐ **Ženski (femme)**

Osobine (caractéristique particulière) :
☐ **Punoletno (adulte)**
☐ **Dete (enfant)**
Godine (âge) : …….. **Visina (taille) : ..... cm**
☐ **Debeo (gros)** ☐ **Normalan (moyen)** ☐ **Mršav (maigre)**
☐ **Druga (autre).....**

Tip (type) :
☐ **Evropski** (européen)
☐ **Afrički** (africain)
☐ **Azijski** (asiatique)
☐ **Latinoamerički** (latino-américain)
☐ **Severnoafrički** (nord-africain)
☐ **Druga** (autre).....

Boka kose (couleur des cheveux) :
☐ **Smeđa** (brun) ☐ **Crna** (noir) ☐ **Plava** (blond)
☐ **Riđa** (roux) ☐ **Ćelav** (chauve) ☐ **Seda** (blanc)
☐ **Druga** (autre).....

Uočljive pojedinosti (autre particularité) :
☐ **Brkovi** (moustache) ☐ **Brada** (barbe)
☐ **Naočale** (lunettes) ☐ **Ožiljak** (cicatrice)
☐ **Tetovaža** (tatouage) ☐ **Halkica na licu** (Piercing)
☐ **Druga** (autre).....

Osoba 3 (Individu 3)

Spol (sexe) : ☐ **Muški (homme)** ☐ **Ženski (femme)**

Osobine (caractéristique particulière) :
☐ **Punoletno (adulte)**
☐ **Dete (enfant)**
Godine (âge) : …….. **Visina (taille) : ..... cm**
☐ **Debeo (gros)** ☐ **Normalan (moyen)** ☐ **Mršav (maigre)**
☐ **Druga (autre).....**

Tip (type) :
☐ **Evropski** (européen)
☐ **Afrički** (africain)
☐ **Azijski** (asiatique)
☐ **Latinoamerički** (latino-américain)
☐ **Severnoafrički** (nord-africain)
☐ **Druga** (autre).....

Boka kose (couleur des cheveux) :
☐ **Smeđa** (brun) ☐ **Crna** (noir) ☐ **Plava** (blond)
☐ **Riđa** (roux) ☐ **Ćelav** (chauve) ☐ **Seda** (blanc)
☐ **Druga** (autre).....

Uočljive pojedinosti (autre particularité) :
☐ **Brkovi** (moustache) ☐ **Brada** (barbe)
☐ **Naočale** (lunettes) ☐ **Ožiljak** (cicatrice)
☐ **Tetovaža** (tatouage) ☐ **Halkica na licu** (Piercing)
☐ **Druga** (autre).....

Osoba 4 (Individu 4)

Spol (sexe) : ☐ **Muški (homme)** ☐ **Ženski (femme)**

Osobine (caractéristique particulière) :
☐ **Punoletno (adulte)**
☐ **Dete (enfant)**
Godine (âge) : …….. **Visina (taille) : ..... cm**
☐ **Debeo (gros)** ☐ **Normalan (moyen)** ☐ **Mršav (maigre)**
☐ **Druga (autre).....**

Tip (type) :
☐ **Evropski** (européen)
☐ **Afrički** (africain)
☐ **Azijski** (asiatique)
☐ **Latinoamerički** (latino-américain)
☐ **Severnoafrički** (nord-africain)
☐ **Druga** (autre).....

Boka kose (couleur des cheveux) :
☐ **Smeđa** (brun) ☐ **Crna** (noir) ☐ **Plava** (blond)
☐ **Riđa** (roux) ☐ **Ćelav** (chauve) ☐ **Seda** (blanc)
☐ **Druga** (autre).....

Uočljive pojedinosti (autre particularité) :
☐ **Brkovi** (moustache) ☐ **Brada** (barbe)
☐ **Naočale** (lunettes) ☐ **Ožiljak** (cicatrice)
☐ **Tetovaža** (tatouage) ☐ **Halkica na licu** (Piercing)
☐ **Druga** (autre).....